



جامعة أبو القاسم سعد الله - الجزائر 2 -
مختبر اللسانيات التطبيقية وتعليم اللغات



ISSN: 2588-1566

المجلد 09 / العدد 01 - جوان 2025

ISSN: 2588-1566



UNIVERSITY OF ALGIERS 2 - ABULKACEM SAADALLAH
LABORATORY OF APPLIED LINGUISTICS
AND LANGUAGE TEACHING



اللسانيات التطبيقية

مجلة علمية مختصة في اللسانيات التطبيقية

Applied Linguistics

اللسانيات التطبيقية

vol 09 / ISSUE 01 - June 2025

APPLIED LINGUISTICS

Scientific Journal specialized in Applied Linguistics

المجلد 09 / العدد 01
جوان 2025

Vol 09 / ISSUE 01
June 2025

جامعة أبو القاسم سعد الله – الجزائر (02)
مخبر اللسانيات التطبيقية وتعليم اللغات

اللّسانيات التطبيقية

مجلة علمية محكمة ومصنفة مختصة في اللّسانيات التطبيقية

المجلد 09 / العدد 01

جوان 2025

مجلة اللّسانيات التطبيقية

مجلة علمية دولية محكمة و مصنفة تعنى بالأبحاث و الدراسات في ميدان اللّسانيات التطبيقية و مجالاتها

تصدر عن مخبر اللّسانيات التطبيقية وتعليم اللغات

بجامعة أبو القاسم سعد الله – الجزائر 02

ISSN : 2588 - 1566

EISSN : 2773 - 2517

الرئيس الشرفي: رحمان السعيد

المديرة المسؤولة: تزروتي حفيظة

رئيسة التحرير: تزروتي حفيظة

الهيئة الاستشارية

بوعباد دباغ سيدي محمد (الجزائر)	حفيظة تزروتي (الجزائر)
آيت عبد السلام رشيدة (الجزائر)	بوسكين هنده (الجزائر)
أكتوف عبد الرحمن (الجزائر)	قادري أمين (الجزائر)
مزاري عبد القادر (الجزائر)	خاين محمد (الجزائر)
مصري أمين (الجزائر)	بلخير عمر (الجزائر)
بوعباد نورة (الجزائر)	مفلاح عبد الله (الجزائر)
الكردي عبد العزيز (تونس)	الوحيش علي (ليبيا)
محمد جواد حبيب (مصر)	دقسي محمد (الأردن)
الجبالي ماهر فؤاد (مصر)	عمايرة حليلة (عمان)
الخميس علي عبد الأمير عباس (العراق)	نعمان الصالح (المملكة العربية السعودية)
الربيعي سامي ماضي (مصر)	أبو عمشة خالد (الأردن)
العبودي ضياء غني (العراق)	ناصر بن بناجي (تيازة)
الفلاحي أحمد علي إبراهيم (العراق)	شيارى إيزابلا (إيطاليا)
المخيني فاطمة (عمان)	تاتاروفسكا أوليسيا (أوكرانيا)
روهاتش أوكسانا (أوكرانيا)	لوقرو دونيس (فرنسا)

محكمو العدد

بوعبياد دباغ سيدي محمد (الجزائر 02)	عمر بلخير (تيزي وزو)
آيت عبد السلام رشيدة (الجزائر 02)	عدّارة الزهرة (المعهد الوطني للبحث في التربية الجزائر)
أكتوف عبدالرحمن (الجزائر 02)	كلثوم درقاوي (المعهد الوطني للبحث في التربية الجزائر)
قادري أمين (الجزائر 02)	فاسي الجيلالي (البلدية 2)
سعدون أحمد (الجزائر 02)	الخميس علي عبد الأمير عباس (العراق)
بوعبياد نواره (بجاية)	بن زرقة نور الدين (وهران 1)
نواح محمد (الجزائر 02)	مجيطنة عبد الحق (جيجل)
عزوني نورالدين (الجزائر 02)	البار عبد الحميد (جيجل)
بوشفرو حيدة (الجزائر 02)	بوروبة عبد الحميد (المركز الوطني للدراسات و بحوث ما قبل التاريخ والأنثروبولوجية التاريخية)
حرنافي سميرة (الجزائر 02)	شافية زوير (المدرسة العليا للأساتذة سطيف)
طالبي ياسمين (الجزائر 02)	فهيم شيبان (معسكر)
فتيحة حaid (الجزائر 02)	إيري أمينة (معسكر)
قاضي هاجر (الجزائر 02)	صيشي مبروك (قسنطينة)
سيليني بسمة (الجزائر 02)	هباشي لطيفة (عنابة)
خليفي دليلة (الجزائر 02)	فروم هشام (الطارف)
عباس نبيلة (المدرسة العليا للأساتذة بوزريعة)	حجازي عبد الوهاب (النعامة)
آيت وعراب سليمة (المدرسة العليا للأساتذة بوزريعة)	بوخياري زوهير (سكيكدة)
بوزيدي إسماعيل (المدرسة العليا للأساتذة بوزريعة)	بوشنة عمر (تمراست)
مريم بوجناح (المدرسة العليا للأساتذة بوزريعة)	سالي مصطفى (الأغواط)
الزيتوني عبد الغني (بومرداس)	ولد أحمد فاطمة (خنشلة)
أمانة التحرير: قدور نصرالدين	برجان صورية
	قدوار سميرة

الافتتاحية:

يقدم العدد الأول من المجلد التاسع لمجلة اللسانيات التطبيقية مجموعة من الدراسات والبحوث العلمية التي تعكس التنوع والتعدد الذي يشهده هذا الحقل العلمي المتجدد، و الذي يجمع بين الدقة الأكاديمية و البعد التطبيقي. و يضمّ واحدا و ثلاثين (31) مقالا موزعا على فروع و مجالات اللسانيات التطبيقية والتي لا شك في أنّها ستسهم في إثراء النقاش العلمي، و فتح آفاق جديدة أمام الباحثين والمنشغلين بهذا التخصص.

يتناول العدد إذن خمسة عشر (15) مقالا في مجال تعليمية اللغات؛ ثلاثة (3) مقالات منها محررة باللغة الإنجليزية، يتناول أولها دور التقنيات الحديثة في إعداد المحتوى التعليمي، ويبحث ثانيا في كيفية استخدام الأدوات الرقمية ووسائل التواصل الاجتماعي و المنصات عبر الأنترنت لإجراء تحليلات مبتكرة للأعمال الأدبية المعاصرة، و يتطرق ثالثها إلى التحقيق في مجالات التداخل و الاختلاف البراجماتي بين الثقافات في التواصل عبر الأنترنت بين متعلمي اللغة الإنجليزية كلغة أجنبية و السكان الأصليين.

و تركز المقالات الخمسة (5) منها المكتوبة باللغة الفرنسية بدورها على موضوعات متنوعة، حيث يعالج أولها تأثير الرسوم المتحركة التعليمية على التطور المعرفي لدى الأطفال، و يبحث ثانيا في العلاقة بين الاستخدام المتزايد للمتعلّمين لمواد الدعم ، و الانخفاض الملحوظ في مهاراتهم الكتابية، و يتطرق الثالث لموضوع تعزيز التفكير الأصلي و الإبداعي للأعمال الأدبية والحفاظ على التحليل المنظم و الموضوعي، بينما يسلط الرابع الضوء على وظائف الفعل « Être » في اللغة الفرنسية و الفعل « كان » كفعل مساعد في العربية، أما الخامس والأخير فيقيم فعالية السند البيداغوجي في تدريس ثلاثة مفاهيم أسلوبية.

و يتناول المقال المحرّر باللغة الألمانية الأبعاد اللغوية و الثقافية لتدريس لغة أجنبية.

و تعالج المقالات الستة (6) المحررة باللغة العربية في مجال التعليمية موضوعات تنوعت بين واقع تعليمية البلاغة، و تبيين دور المعجم من خلال تقنية التعريف المجازي / السياقي، والكشف عن القيم الكبرى للنصوص الأدبية، وعرض مفهوم تقييم المكتسبات و أهدافه، بالإضافة إلى المنصات الرقمية و دورها في العملية التعليمية، و إبراز جهود صالح بلعيد في تعليم المصطلح النحوي.

يقدم العدد في مجال علم الاجتماع اللغوي مقالين اثنين (2) مدونين باللغة الإنجليزية، يركز أولهما على تشابك الهويات اللغوية والثقافية في الجزائر، وثانيهما على تأثير الصور الساخرة المتداولة في الأنترنت على اللغة والهوية.

و لا يغيب مجال علم المعاجم عن هذا العدد، حيث أورد مقالين اثنين (2) ؛ يعالج الأول منهما فحص مضمون مقدمة معجمين، و يصف الثاني منهجية الترتيب الداخلي لمعجمين.

أما مجال علم المفردات فيقترح العدد فيه مقالا واحدا (1) يكشف عن الإعجاز المفرداتي في القرآن الكريم من منظور لساني تطبيقي، و في مجال علم المصطلح يتضمن العدد مقالا واحدا (1) يعالج طرائق تعريف المصطلحات الطبية في المقالات المدونة في تطبيق الطبي.

كما يقدم العدد في مجال تحليل الخطاب مقالا واحدا (1) عن مفهوم الحجاج في البلاغة الجديدة وكيفية تطبيقه في الخطاب القانوني، ومقالا واحدا (1) في مجال علم الدلالة يبين خاصية " اللف والنشر" بوصفهما محسنا بديعيا. و كذلك مقالا واحدا في مجال اللسانيات العربية يكشف عن أهمية الحواشي البلاغية .

و يعرض العدد في مجال الترجمة سبعة (7) مقالات، متنوعة المواضيع، حيث تناولت ترجمة المصطلحات التجارية، معوقات ترجمة الخطاب الروائي، فاعلية النقد الترجمي في عمليات الترجمة، التغيرات التي تطرأ على النص المترجم إلى الإنجليزية على المستوى الصوتي، وكذا عملية نقل المصطلح الأدبي من خلال قراءة في قاموس السرديات المترجم لجيرالد برنس، ليختتم العدد بترجمة المصطلح القرآني إلى اللغة الإنجليزية و دور كتب التفسير فيها.

و في ختام هذا العدد من مجلة اللسانيات التطبيقية، نوّكّد لقرائنا وعدنا المستمر بمواصلة تقديم الجديد في هذا التخصص، كما ندعو إلى طرح الموضوعات المستجدة المنفتحة على تطبيقات التكنولوجيا و الذكاء الاصطناعي، و التكامل بين التخصصات التي تسهم في بناء قاعدة معرفية يستند إليها الباحثون والدارسون على حدّ سواء.

رئيسة التحرير

أ.د. حفيظة تزروتي

محتويات العدد	
01.12	The teacher's preparation and roles in light of digital technological development and the artificial intelligence revolution Ahmed Dahmani - University of Ahmed ZabanaRelizane (Algeria)
13 . 24	From Page to Screen: Digital Strategies for Teaching Literature in the 21st Century Houda BOUMEDIENE - AILE Laboratory, Laghouat Amar Telidji University of Laghouat, Algeria Ouafa OUARNIKI - SIGMA Laboratory, Oran1 ZianeAchour University of Djelfa, Algeria Prof. Dr.Meltem Huri Baturay -Konya Food and Agriculture University, Turkey
25 . 36	INVESTIGATING AREAS OF INTERCULTURAL PRAGMATIC BREAKDOWNS IN EFL LEARNERS' ONLINE COMMUNICATION THE CASE OF SECOND-YEAR STUDENTS AT THE DEPARTMENT OF ENGLISH, UNIVERSITY OF ABBES LAGHOUR-KHENCHELA YOUSFI Nabila - Khenchela University (Algeria) LitimDjihane- Khenchela University (Algeria)
37 . 52	L'impact de l'animation éducative sur le développement cognitif des jeunes élèves : Approche multimodale et engagement dans l'apprentissage Dr. BouthaynaHammi - Université de Jendouba (Tunisie)
53 . 68	Nos étudiants face à la crise de l'écriture : l'impact du photocopie sur l'apprentissage Sabrina MIMOUNE - Université Med Lamine DEBAGHINE Campus El Hidhab, Sétif -2-
69 . 81	L'écriture scientifique et la passion pour la littérature: Conflits et conciliation dans la rédaction de mémoires de master en littérature. Nassira HADJ CHERIF - Université Hassiba Ben Bouali, Chlef, Algérie. Laboratoire de recherche TICELET. Algérie. Wahiba BENABOURA - Université Hassiba Ben Bouali, Chlef, Algérie. Laboratoire de recherche TICELET. Algérie.
82. 96	Analyse comparative des fonctions linguistiques des verbes « Être » en français et « kāna » en arabe chez les étudiants de deuxième année licence en français langue étrangère à l'Université de Souk-Ahras, Algérie Atafi Imane - Université de Badji Mokhtar-Annaba (Algérie) Noureddine Bahloul - Univrsité 8 Mai 1945-Guelma (Algérie)

97 . 113	Expérimentation de l'approche de l'Échafaudage pédagogique pour l'enseignement de trois notions stylistiques à travers un texte littéraire en classe de FLE à l'université Houssem Eddine Ali Oumamar - Laboratoire des Stratégies d'Enseignement de la Littérature : une Notion en Mouvement (SELNoM) Université Batna 2 (Algérie) Fatima Zohra Khadraoui - Université Batna 2 (Algérie) ShyrazAggoun - Université Batna 2 (Algérie)
114 . 121	Sprachkulturelle und interkulturelle Dimensionen beim Lehren und Lernen einer Fremdsprache FELLAHI ABDELKRIM - UNIVERSITE ALGER 2, ALGERIE
144 . 122	استثمار نظريات الحجاج في تجديد تعليمية البلاغة بالتعليم الثانوي سليمة جلال - جامعة عباس لغرور-خنشلة (الجزائر)
156 . 145	البعد التعليمي للتعريف المجازي في المعجم المدرسي- دراسة تطبيقية لنماذج من المعجم الوجيز قاشي صويلح - جامعة 8 ماي 1945 قالمة (الجزائر)
173 . 157	تعليمية القيم بين التعارض والانسجام مع النصوص المرجعية- دراسة تقويمية في كتاب اللغة العربية للطور الثانوي د/ أحمد بن عبد الكريم - جامعة الإخوة منتوري قسنطينة-01 (الجزائر)
186 . 174	فاعلية تقييم المكتسبات المطبق في السنة الدراسية 2024/2023 في تعزيز التصورات الضرورية لتنمية المهارات والكفاءات الختامية لدى تلاميذ السنة الخامسة ابتدائي في مادة الرياضيات (دراسة وصفية تحليلية لدليل ودفتر تقييم المكتسبات في مادة الرياضيات) يخلف إنتصار- جامعة لونسي علي البليدة 02(الجزائر)
206 . 187	منصات التعليم الرقمية وأهميتها في العملية التعليمية عبد القادر علي زروقي - مركز البحث العلمي والتقني لتطوير اللغة العربية (الجزائر) حميد غويرق - مركز البحث العلمي والتقني لتطوير اللغة العربية (الجزائر)
225 . 207	تعليم المصطلح النحوي في المناهج الجزائرية: المشاكل والحلول من منظور الدكتور صالح بلعيد إيمان بن حمادي - مخبر الدراسات التراثية، جامعة قسنطينة1-الإخوة منتوري- عبد الوهاب شيباني - جامعة قسنطينة1-الإخوة منتوري-
226 . 239	L'entrelacement des identités linguistiques et culturelles et son impact sur la littérature algérienne MOKDAD Naouel - Université d'Oum El Bouaghi (Algérie)

240 - 257	Investigating the Impact of Memes on Language and Identity: Case Study of M1 Students of Ibn Khaldoun University of Tiaret Chifaa Adda Sekrane - Laboratory: Langue Imaginaire et Création Littéraire - Ibn Khaldoun University- Tiaret (Algeria) Khaled Belarbi - Laboratory: Langue Imaginaire et Création Littéraire Ibn Khaldoun University-Tiaret (Algeria)
268 - 258	مقدمات المعاجم التراثية دراسة مقارنة بين لسان العرب والقاموس المحيط د.فاطمة بن شعشوع - جامعة تلمسان (الجزائر)
289 - 269	ترتيب المداخل المعجمية في المعاجم العربية الورقية والإلكترونية- معجم لسان العرب لابن منظور ومنصة معجم الدوحة التاريخي نموذجاً. المسعود سلهي، مخبر اللغة العربية العلمية والتعليمية - جامعة البويرة، الجزائر أ.د عيسى شاعة، مخبر اللغة العربية العلمية والتعليمية- جامعة البويرة، الجزائر
303 - 290	الإعجاز المفرداتي في القرآن الكريم: دراسة لسانية تطبيقية عبد الرحمن أكتوف - جامعة الجزائر 2 (الجزائر)
326 - 304	خصائص تعريف المصطلحات في تطبيق "الطّي" ومدى استفائه لمبادئ التبسيط العلمي ط.د عبير عيدات ، مخبر علم تعليم العربية – المدرسة العليا للأساتذة بوزريعة (الجزائر) أ. د نبيلة عباس - المدرسة العليا للأساتذة بوزريعة (الجزائر)
338 - 327	المغالطات المنطقية في الخطاب القانوني- مقارنة حجاجية هشام بلخير- جامعة أم البواقي (الجزائر)
355 - 339	"الف والنشر" وإنتاج الدلالة في آيات القرآن د. مسعود خليل - جامعة الشهيد الشيخ العربي التبسي-تبسة (الجزائر)
370 - 356	الحواشي البلاغية وأهميتها عند العرب المتأخرين - حاشية الأمير على شرح الملوّي على الرسالة السمرقندية في الاستعارات أنموذجاً عبد القادر لعميري - جامعة الجزائر 2 (الجزائر) إسراء الهيب - جامعة الجزائر 2 (الجزائر)
371 - 380	Translating Business Idioms: Challenges, Strategies and Solutions BELMEHDI Fella - Ecole des Hautes Etudes Commerciales – EHEC (Algeria)
381 - 392	The Integral Role of Translation in ESP: From Theory to Practice Asma MERINE - Naama University Centre (Algeria) Mokhtaria KHERRAZ -University of Saida (Algeria)

393 . 404	Traduire la cohésion lexicale dans le roman: le cas de la réitération dans “L’Attentat” de Yasmina Khadra BOUCHARIF Nabila - Université Alger 2 – (Algérie)
414 . 405	أهمية النقد الترجمي في الترجمة بين اللغات د. إيمان بلحداد - جامعة باتنة 1 (الجزائر)
435 . 415	التغيرات الدلالية في النص القرآني المترجم إلى الإنجليزية - سورة الرحمن أنموذجا د. فتيحة مولاي، مخبر الوسائط التعليمية- المدرسة العليا للأساتذة بورقلة (الجزائر)
445 . 436	المصطلح الأدبي بين الترجمة والتعريب – قراءة في قاموس السرديات لجيرالد برنس إشراق مسلم، مخبر الدراسات المصطلحية والمعجمية – جامعة يحي فارس – المدية (الجزائر)
457 . 446	المصطلح القرآني وترجمته إلى اللغة الانجليزية: مصطلح الفرقان أنموذجا خديجة قادري - جامعة الجزائر 2 (الجزائر)